

Porównanie tłumaczeń Izajasza 52:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak piękne są na górach nogi zwiastuna wieści o pokoju, zwiastuna dobrego* wieści o zbawieniu, mówiącego Syjonowi: Zapanował twój Bóg!** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak piękne są na górach nogi zwiastuna wieści o pokoju zwiastuna dobrej wieści o zbawieniu, oznajmającego Syjonowi: Twój Bóg objął panowanie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O jak piękne są na górach nogi tego, kto zwiastuje dobre wieści i ogłasza pokój; tego, kto zwiastuje dobro i ogłasza zbawienie, kto mówi do Syjonu: Twój Bóg króluje!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O jako piękne są na górach nogi tego, co pocieszne rzeczy zwiastuje, i opowiada pokój; tego, co zwiastuje dobre, i opowiada zbawienie, a mówi do Syjonu: Bóg twój króluje!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	O, jako piękne na górach nogi opowiadającego i rozślawiającego pokój, opowiadającego dobre, rozślawiającego zbawienie, mówiącego Syjonowi: Będzie królował Bóg twój!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O jak są pełne wdzięku na górach nogi zwiastuna radosnej nowiny, który ogłasza pokój, zwiastuje szczęście, który obwieszcza zbawienie, który mówi do Syjonu: Twój Bóg zaczął królować.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak miłe są na górach nogi tego, który zwiastuje radosną wieść, który ogłasza pokój, który zwiastuje dobro, który ogłasza zbawienie, który mówi do Syjonu: Twój Bóg jest królem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O, jak piękne są na górach nogi zwiastuna dobrej nowiny, który ogłasza pokój, zwiastuje dobro, ogłasza zbawienie, który mówi do Syjonu: Twój Bóg króluje!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak bardzo oczekiwane są na górach stopy zwiastuna dobrej nowiny, który głosi pokój, zwiastuje dobro, obwieszcza zbawienie, mówi do Syjonu: „Twój Bóg króluje!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O, jak są godne szacunku na górach stopy zwiastuna dobrej nowiny, który wieści pokój, który głosi dobro, zwiastuje zbawienie, a do Syjonu powiada: "Bóg twój króluje!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	як час на горах, як ноги того, що звіщає вістку миру, як той, що звіщає добро, бо відомим зроблю твоє спасіння, кажучи Сіюнові: Царюватиме твій Бог.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O, jak urocze są na górach kroki zwiastuna, który obwieszcza pokój, który zwiastuje szczęście, obwieszcza zbawienie i zapowiada Cyjonowi: Twój Bóg króluje!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakże pełne wdzięku są na górach stopy tego, kto przynosi dobrą nowinę, kto ogłasza pokój, kto przynosi dobrą nowinę o czymś lepszym, kto ogłasza wybawienie, kto

¹⁾ <x>520 10:15</x>

²⁾ Lub: Bóg objął panowanie, por. <x>100 15:10</x>; <x>110 1:11</x>, 13, 18; <x>120 9:13</x>.

³⁾ <x>230 97:1</x>

			mówi do Syjonu: "Twój Bóg został królem!"
--	--	--	---